

**B KULTURWISSENSCHAFTEN**  
**BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT**

**BDBB Englische Literatur**

**USA**

**Personale Informationsmittel**

**Henry D. THOREAU**

*Tagebuch*

**EDITION**

- 19-1** *Tagebuch* / Henry D. Thoreau. Aus dem amerikanischen Englisch übers. und mit Anmerkungen versehen von Rainer G. Schmidt. - Berlin : Matthes & Seitz. - 19 cm. - Einheitssacht.: Thoreau, Henry D.: The journal <dt.>. - Aufnahme nach Bd. 3  
**[#4631]**  
3. (Telegrafenharte) / mit einem Nachwort von Dieter Schulz. - 1. Aufl. - 2018. - 409 S. : 1 Porträt. - ISBN 978-3-95757-172-4 : EUR 26.90

Man kann nur erfreut feststellen, daß die bei Matthes & Seitz gestartete mehrbändige Auswahl Ausgabe der Tagebücher Henry David Thoreaus (1817 - 1862)<sup>1</sup> in schöner Regelmäßigkeit mit einem neuen Band aufwartet.<sup>2</sup> Die sehr gelungene Ausgabe vermag es, zumindest denjenigen, die nicht die Originalausgabe lesen wollen oder können, einen umfassenden Eindruck von der Fülle, aber auch der philosophischen Bedeutung dieses Textes zu vermitteln. Thoreau wird damit auch und gerade in philosophischer Hinsicht ein guter Dienst erwiesen. Denn er wird durch die Aufwertung seiner Tagebuchpublikation auch befreit von einer einseitigen Konzentration auf das Idol des „zivilen Ungehorsams“, als das er in weiten Kreisen gilt.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Zur Biographie siehe **Henry David Thoreau** : Waldgänger und Rebell ; eine Biographie / Frank Schäfer. - Orig.-Ausg., 1. Aufl. - Berlin : Suhrkamp, 2017. - 252 S. : Ill. ; 21 cm. - ISBN 978-3-518-46769-5 : EUR 16.95 [#5308]. - Rez.: **IFB 17-2** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8401>

<sup>2</sup> Die frühere Bände wurden besprochen: 1. - 1. Aufl. - 2016. - 326 S. : Ill. - ISBN 978-3-95757-147-2 : EUR 26.90. - **IFB 16-2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz455365261rez-1.pdf> - 2. (Wasser und Feuer). - 1. Aufl. - 2017. - 377 S. : Ill., Kt. - ISBN 978-3-95757-171-7 : EUR 26.90. - **IFB 18-1** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8950>

<sup>3</sup> **Ziviler Ungehorsam** : Texte von Thoreau bis Occupy / hrsg. und eingel. von Andreas Braune. - Stuttgart : Reclam, 2017. - 336 S. ; 15 cm. - (Reclams Universal

Der Naturphilosoph Thoreau, von dem man durchaus sprechen kann, hat einen nach wie vor wertvollen Beitrag zum besseren Verständnis des Menschen zu seiner und zu der ihn umgebenden Natur geliefert, der keineswegs schon erschöpfend ausgewertet ist. Das liegt in der eigentümlichen Verknüpfung von Interesse an der Umwelt mit der Beobachtung seiner selbst und damit dem alten Thema der Philosophie, der Selbsterkenntnis.

Rainer G. Schmidt hat auch diesmal wieder den Text souverän übersetzt,<sup>4</sup> so daß man den Zyklus des Jahre 1851, der in diesem Tagebuch abgebildet wird, eingehend nachvollziehen kann. Für jede Jahreszeit läßt sich verfolgen, welche Tiere und Pflanzen Thoreau aufgefallen sind, welche atmosphärischen Eindrücke er gewonnen hat und woran er dann weiterführende Reflexionen der verschiedensten Art hängt. „Warum gab es nie ein Gedicht über die Grille?“ fragt er einmal (S. 212).<sup>5</sup> Oder Thoreau sieht einen Mann mit einem Pferd arbeiten und stellt nun grundsätzliche Überlegungen über die Verbindung von Mensch und Pferd an, die für die Menschheitsgeschichte so bedeutsam war: „Was ist ein Pferd anderes als ein Lebewesen, das seine Freiheit verloren hat?“ (S. 213). Das Thema der politischen Freiheit und der Sklaverei zieht sich durch Thoreaus Überlegungen, die von einem starken Gerechtigkeitsempfinden geprägt sind.<sup>6</sup> Nicht nur fordert er, daß gründlicher über das Wesen der Sklaverei nachgedacht werde, auch eine Regierung dürfe sich keine Ungerechtigkeit zu schulden kommen lassen: „Eine Regierung, die absichtlich Ungerechtigkeit begeht und darauf beharrt! – wird zum Gespött der Welt“ (S. 39), ruft Thoreau, und er macht den Abolitionisten, nachdem sie erfolgreich in ihrem Sinne die Kirchen angegriffen hatten, den Vorschlag, auch die Presse zu attackieren, denn die Presse sei „fast ausnahmslos korrupt“ (S. 41). Thoreau berichtet auch davon, wie er

---

Bibliothek ; 19446). - ISBN 978-3-15-019446-1 : EUR 14.80 [#5401]. - Rez.: IFB 17-3 <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8533>

<sup>4</sup> M. E. ist aber S. 29 ein Gedanke falsch wiedergegeben, wenn es heißt: „Ein Teil von uns wird nicht dargestellt. Einschätzen ohne Darstellung.“ Es dürfte hier im Original, auf das ich nicht zugreifen kann, von (politischer) *representation* die Rede sein, wie schon der Bezug auf König Georg IV nahelegt (S. 28), so wie auch der zweite Satz auf die berühmte Forderung *no taxation without representation* anspielen dürfte, was aber durch die hier vorgelegte Übersetzung verdunkelt wird.

<sup>5</sup> Es gibt aber z.B. von Gleim ein Fabelgedicht **Die Grille und die Ameise**, und das ist sicherlich nicht das einzige dieser Art ...

<sup>6</sup> Siehe zum Thema z.B. **Schwarzes Amerika** : eine Geschichte der Sklaverei / Jochen Meissner ; Ulrich Mücke ; Klaus Weber. - München : Beck, 2008. - 320 S. : Ill., Kt. ; 23 cm. - Literaturverz. S. 292 - 312. - ISBN 978-3-406-56225-9 : EUR 26.90 [9756]. - Rez.: **IFB 08-1/2-305**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz26503776xrez.htm> - **Watching slavery** : witness texts and travel reports / Joe Lockard. - New York, NY ; Bern [u.a.] : Lang, 2008. - XXXIII, 213 S. : Ill. ; 23 cm. - ISBN 978-0-8204-9542-2 (hb) : EUR 82.30 - ISBN 978-0-8204-9541-5 (pb) : EUR 27.10 [9770]. - Rez.: **IFB 08-1/2-305**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz283416149rez.htm> - **Weltgeschichte der Sklaverei** / Egon Flaig. - Orig.-Ausg., 2. durchges. Aufl. - München : Beck, 2011. - 243 S. : graph. Darst., Kt. ; 19 cm. - (Beck'sche Reihe ; 1884). - ISBN 978-3-406-62196-3 : EUR 14.95 [#2221]. - Rez.: **IFB 11-4** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz343611961rez-1.pdf>

selbst entflohenen Sklaven auf der Flucht nach Kanada half, wo sie erst wirklich in Sicherheit waren (S. 278 - 279).

Thoreau denkt über das Verhältnis von Gesundheit und Krankheit nach, er fährt mit Schlittschuhen, vermisst Gelände oder bemerkt bei vielen Menschen eine Art Frühreife, was ihn dann kurz darauf zu dem Gedanken führt: „Ich möchte nicht, dass jeder Mensch kultiviert würde, ebenso wenig wie ich möchte, dass dies mit jedem Morgen Land geschähe“ (S. 28). Andererseits ist es für Thoreau gerade so, daß „ein andauernder Umgang mit der Natur und die Betrachtung natürlicher Phänomene für die Bewahrung der sittlichen und geistigen Gesundheit“ wichtig seien (S. 54). Dazu gehört nicht nur das Untersuchen einzelner Bäume oder das Pflücken der ersten Erdbeeren, sondern auch die Aufmerksamkeit für die verschiedensten Klänge, ob nun solche der Natur oder auch von Menschen gemachter. So beschreibt er etwa das Geräusch, das die Rohrdommel macht, oder er setzt sich auf den Waldboden, um einer Walddrossel zu lauschen, deren Melodie er dann zu beschreiben sucht. Man kann in diesem Sinne vielleicht geradezu von einer Phänomenologie der Natur bei Thoreau sprechen, angereichert durch mythologische oder poetische Reflexionen. Und die Welt der Technik bleibt hier nicht außen vor, denn auch das Vibrieren des Telegrafendrahtes („wie eine Äolsharfe“; S. 251) wird als Botschaft interpretiert, „dass es höhere, unendlich höhere Ebenen des Lebens gibt, die zu vergessen es sich für mich nicht ziemt“ (S. 251). Ein Sinnbild der Denkbewegungen Thoreaus ist aber auch die Eule, deren Heulen ihn zu weiteren Reflexionen treibt: „Ich freue mich, dass es Eulen gibt. Sie stehen für meine unbeugsamen, dämmerungshaften, unbefriedigenden Gedanken. Mögen Eulen für die Menschen ruhig idiotisches und manisches Heulen sein. Dieser Laut gemahnt sacht an die unendliche Geräumigkeit der Natur, daran, dass es eine Welt gibt, in der Eulen leben“ (S. 327).<sup>7</sup>

Der Band enthält noch ein ausführliches Nachwort des Transzendentalismus-Experten Dieter Schulz,<sup>8</sup> der auch nochmals betont, wie ergiebig das

---

<sup>7</sup> **Eulen** : ein Portrait / von Desmond Morris. Aus dem Engl. von Meike Herrmann und Nina Sottrell - 1. Aufl. - Berlin : Matthes & Seitz, 2014. - 167 S. : Ill. ; 19 cm. - (Naturkunden ; 13). - Einheitssacht.: Owl <dt.>. - ISBN 978-3-95757-088-8 : EUR 18.00 [#3848]. - Rez.: **IFB 14-4** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz41645528Xrez-1.pdf> - **Handbuch Eulen der Welt** : alle 249 Arten in 750 Farbfotos / Heimo Mikkola. [Aus dem Englischen übers. von Volker Dierschke und Jochen Dierschke]. - Stuttgart : Franckh-Kosmos, 2013. - 512 S. : zahlr. Ill., Kt. ; 25 cm. - (Kosmos-Naturführer). - Einheitssacht.: Owls of the world <dt.>. - ISBN 978-3-440-13275-3 : EUR 49.99 [#3092]. - Rez.: **IFB 13-2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz378919296rez-2.pdf> - **Eulen** / Mike Unwin ; David Tipling. Aus dem Englischen von Hanne Henninger ... - Darmstadt : Theiss, 2017. - 288 S. ; 29 cm. - Einheitssacht.: The enigma of the owl <dt.>. - ISBN 978-3-8062-3583-8 : EUR 49.95 [#5591]. - Rez.: **IFB 17-4** <http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8683>

<sup>8</sup> Vgl. **Henry David Thoreau** : Wege eines amerikanischen Schriftstellers / Dieter Schulz. - Heidelberg : Mattes Verlag, 2017. - 246 S. ; 21 cm. - ISBN 978-3-86809-120-5 : EUR 18.00.

Tagebuch für diejenigen Leser ist, die an der Entstehung von Thoreaus Werken, wie vor allem auch **Walden**, interessiert sind.<sup>9</sup>

Manchmal wünscht man sich ein Register der Tiere und Pflanzen, das mancher Leser sicher gerne nutzen würden ... Aber ansonsten gilt auch für diesen Band eine nachdrückliche Leseempfehlung.

Till Kinzel

#### QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9558>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9558>

---

<sup>9</sup> **Walden** : der Traum vom einfachen Leben / Henry David Thoreau. Aus dem Amerikanischen übersetzt und mit einem Nachwort von Fritz Güttinger. - Deutschsprachige Linzenzausg. des Manesse-Verlags 1972. - Stuttgart : Reclam, 2017. - 325 S. : Ill. ; 19 cm. - (Reclam-Taschenbuch ; 20473). - ISBN 978-3-15-020473-3 : EUR 8.95 [#5345]. - Rez.: **IFB 17-2**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8400>